

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

**\_ DOSSIER :**

## *Le jazz a son festival !*

- \_ LA CULTURE BOUGE:** DÉCOUVRIR LA CULTURE POLYNÉSIE NNE DÈS SON ARRIVÉE AU FENUA  
DES ARCHÉOLOGUES FONT PARLER LE MARAE TAINU'U
- \_ TRÉSOR DE POLYNÉSIE:** L'ART DE LA COIFFE
- \_ POUR VOUS SERVIR:** PUNAAUIA CÉLÈBRE LES 50 ANS DE L'ÉCOLE MANOTAHI
- \_ L'ŒUVRE DU MOIS:** UN TIKI POUR LE MUSÉE TAHITI NUI AU CHILI

**AVRIL 2018**

**NUMÉRO 127**

**MENSUEL GRATUIT**



# Des vidéos pour en savoir plus sur les objets du musée

RENCONTRE AVEC MIRIAMA BONO, DIRECTRICE DU MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES.  
TEXTE SF. PHOTOS MTI.

12

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES



À partir du mois d'avril, et ce tous les week-end, le Musée de Tahiti et des îles met à disposition du public une dizaine de tablettes avec 40 épisodes de *Faufaa Tupuna*. Ces petits modules vidéos permettront au visiteur d'en savoir plus sur les objets exposés au musée.

Depuis quelques mois déjà, le Musée de Tahiti et des îles proposait des tablettes pour une visite guidée le week-end. L'établissement va encore plus loin... Désormais, il met à disposition des visiteurs du week-end 10 tablettes avec 40 épisodes de *Faufaa Tupuna* en langue tahitienne et française. *Faufaa Tupuna*, qui signifie « La richesse patrimoniale de nos ancêtres », est une série télévisée écrite par Heremoana Maamaatuaiahutapu et réalisée par Marc Louvat. Composée de 90 épisodes, 45 en langue française et 45 en *reo tahiti*, elle fait découvrir au public les objets du patrimoine polynésien, qui sont conservés au Musée de Tahiti et des îles. Diffusée depuis 2017 par Polynésie la 1<sup>ère</sup>, le musée a décidé de mettre, lui aussi, à disposition du public, 40 de ces épisodes, correspondant aux objets exposés dans l'établissement. Les épisodes narrés par Michèle de Chazeaux, présentent des objets culturels qui évoquent et racontent l'histoire de la Polynésie. « Cela permettra au public, au cours de la visite, de contempler les objets exposés et de se référer à la vidéo correspondante sur la tablette pour en savoir plus à leur sujet. Chaque module de trois minutes contient des explications sur l'œuvre du musée. C'est un complément à la visite », souligne Miriama Bono, directrice du Musée de Tahiti et des îles. Ainsi chaque objet exposé en

vitrine aura un chiffre correspondant à un objet et donc une vidéo. Aucun épisode n'est téléchargeable.

## Un dispositif à développer

Si pour l'heure, une dizaine de tablettes uniquement est disponible lors des visites du week-end, à terme, le musée aimerait en mettre à disposition des scolaires. « En fonction des demandes, on verra comment étendre le service. L'objectif est de proposer le plus possible de tablettes pour compléter la visite, nous souhaiterions d'ailleurs développer ces modules en anglais. Mais nous voulons aussi avoir un retour pour l'aménagement de la salle permanente\* », précise Miriama Bono. La directrice de l'établissement veut, en effet, se servir de ce nouveau dispositif pour faire un test. L'objectif est, à terme, de développer le plus possible des outils de médiation numérique afin de voir lors de la réouverture de la salle permanente, prévue en 2020, ce qui semble le plus pertinent à mettre en place. ♦

## PRATIQUE :

- Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 17h
- Tarifs : 600 Fcfp salle permanente, 800 Fcfp salle d'expositions temporaires
- Les tablettes sont mises à disposition gratuitement, le week-end, mais une caution est néanmoins requise.

+ d'infos : 40 548 435 ou info@museetahiti.pf



\*L'aménagement doit commencer en août 2018 jusqu'en 2020. Un article avait été consacré à cette rénovation dans le Hiro'a n°122 de novembre 2017

# Nau fa'a'ohipara'a mā'ohi ō te fāra

PAR NATEA MONTILLIER, ETHNOLOGUE ET LINGUISTE-CHEF DU BUREAU ETHNOLOGIE AU SERVICE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE (SCP).

13

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES



Fara mā'a

*I terā ra tau, e fa'a'apuhia na teie tumu rā'au te e nae'a a'e tō na teitei i te 2 e tae atu i te 10 mētera.*

Te ravera'a ō te rauoro : e pū'éhia te rau'ere, e tūfetuhia nā ni'a mai i te tahi 'ā'eho, e panahia i te tahi tāpū 'ofe nō te tū'atī'atira'a i te mau rau'ere 'ia riro mai 'ei pātī'a rauoro nō te ato i te fare 'aore rā nō te papa'i fare.

E rāra'ahia te rau'ere fara pae'ore nō tō na tara'ore, 'ei'ete, tāupo'o, pē'ue...

I te 'anotau tāhito, e fa'a'ohipa-ato'a-hia te pē'ue 'ei 'ie nō te va'a 'aore rā 'ei 'āpiu, 'ei 'ahu fa'a'una'una 'e 'ei 'ahu pāruru 'ia rari'ore.

E riro na te mā'a fara para 'ei mā'a tau o'e 'e 'ei mā'a tāpe'a nō te mau tere roa nā ni'a i te mōana.

E 'ano'ihia te mā'a fara i te hei, nō tō na no'ano'a 'e te 'una'una ō tō na nau 'ū re'are'a, 'ute'ute 'e puatou 'ama hō'i.

E nirahia te tifaifai i te hōho'a nō tō na tumu, tō na rau'ere, tō na tiāre 'oia te hīnano.

E ravehia tō na tumu 'āfaro 'ei pou fare 'iei'e ānei 'aore rā nō te tahi atu mau huru patura'a, mai te fata, te pa'epa'e...

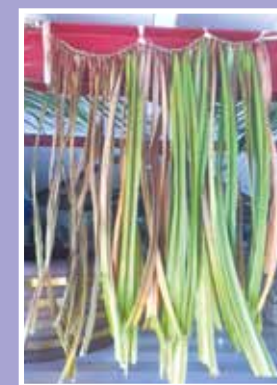
E mea hāviti mau tō na rā'au te e fa'a'ohipahia nō te hāmani i te 'iri fa'anehenehe 'aore rā i te taiha'a rau nō te fare, mai te pārahira'a, te pa'epa'e, te 'iri- 'aira'a-mā'a, te pātere...

E 'ano'ihia te io tea nō te pua hīnano ō te tumu 'otāne i te hei, nō tō na no'ano'a pūai

ta'a 'e mau, mai te e rave-ato'a-hia nō te mau taiha'a rāra'a-manuā-hia.

E rāra'a-ato'a-hia te taura marū 'e teatea nō te ure-fara.

E ravehia te ure-fara nō te rapa'au i te mā'i'ō. ♦



© MMT